

Organised by the Delegation of the European Union to China
由欧盟驻华代表团主办



第三届欧盟电影展

3rd EU Film Festival in China

Filmfestival van de Europese Unie

Festival du film de l'Union Européenne



2010.11.1-12.02

北京·成都·西安

Beijing.Chengdu.Xi'an



eu-in-china.com cul.sohu.com t.sina.com.cn/euff

ccfpekin.org dspeking.net.cn iicpechino.esteri.it pekin.polemb.net

Dear Chinese and European friends alike,

After the great success of the first two European Union Film Festivals in China, it is my great pleasure to welcome you again to the third European Union Film Festival in China.

And this year the festival will be even bigger and better than ever as we are expanding to yet another city: Xi'an.

Our motto in the EU is "United in Diversity", and this festival is a wonderful example of hard work and cooperation among all our 27 Member States, providing a unique opportunity for a Chinese audience to experience the most recent, most successful and most exciting films the European Union has to offer.

European cinema is like a Chinese banquet: many dishes with distinct flavours and colours to please every palate. I hope that you will like the delicious menu we will serve up for you this time, not on a silver platter but on the magical silver screen!

Serge Abou
EU Ambassador to China

亲爱的中国和欧洲朋友们，

继两届欧盟中国电影节的成功举办，我荣幸地邀请您参与第三届欧盟中国电影节。

今年的电影节比往届规模更大、质量更高。因为我们将把电影节带到另一个城市——西安。

欧盟的口号是“多元的统一”，本次电影节正是 27 个欧盟成员国通力合作的印证。电影节将为观众带来一次绝佳的机会，来体验欧洲最新、最好和最令人激动的影片。

欧洲电影节如同一道色香味俱全的中式大餐，可以满足不同的口味。我希望你们会喜欢我们在银色荧幕上为您奉上的美味佳肴！

赛日·安博
欧盟驻华大使

Dear friends,

In many countries, any non-local and non-Hollywood movie was automatically classified as "arthouse". Until not so long ago Chinese movies in Europe would be shown mainly in festivals and independant cinemas. Yet you all know that chinese movies can be as gripping, as entertaining, spectacular and intense as anything produced elsewhere on the Pacific coast, while retaining their own identity. Nowadays many chinese movies attract huge crowds in Europe.

The EUFF has been a huge success, with often way too little seats to accomodate the eager public. By moving progressively to commercial venues, we aim at going beyond the arthouse european film cliché. We want to show that, Europe being incredibly diverse, there is truly something for every person in China in its movies and they can attract huge crowds in China as well...

The programme you hold between your hands is a special european passport. If you follow its invitations it will take you a little bit out of your comfort zone, and bring you fun, dreams, unforgettable memories and new perspectives, as would a real journey through Europe.

Welcome on board!

Patrick Nijs
Ambassador of Belgium to China

亲爱的朋友们，

在许多国家，非本地或者非好莱坞制作的电影一律被归类成所谓的艺术片。直到几年前，中国电影在欧洲也只是在电影节和独立电影院上映。不过，大家现在都知道中国电影也能够吸引住观众、给他们带来娱乐、令人惊叹。这些电影与来自太平洋周边的电影相比，它们保留了独特的内容和形式。今天，不少中国电影在欧洲吸引很多观众前来观看。

上一届欧盟电影展举办得圆满成功，经常爆满而导致很多观众没有座位观看影片。为了改变将欧洲电影只看成“艺术片”的看法，我们逐渐地让商业性的影城参加影展。欧洲的多元文化能让每一位中国观众在观看这些参展影片时感受到自己喜欢的元素。在中国，相信这些电影能吸引众多影迷。

您手里拿着的放映节目单，可以视为一种特殊的欧盟“护照”。我们希望在节目单的引领下，您能发现让您感兴趣的电影。如同欧洲之旅，电影会给您带来乐趣、梦想、不会忘记的回忆和新的视觉效果。

欢迎您的光临！

奈斯
比利时驻华大使

Austria * 奥地利

Klimt

Director : Raoul Ruiz
Biography, Drama, 97 min

Gustav Klimt lived his life like he painted it: full of intensity, sensuality and passion; he had many torrid affairs and struggled for artistic freedom. At the 1900 World Exhibition in Paris, he meets a mysterious dancer who becomes his muse and the personification of his erotic ideals and carnal desires...

Tue Nov 16 / 19:00 / Cervantes Institute
Tue Nov 23 / 19:00 / Polish Embassy
Sat Nov 27 / 19:00 / Italian Institute of Culture

情欲克林姆

导演: 拉乌·鲁兹
传记、剧情, 97分钟

居斯塔夫·克林姆的生活就如他的画作一般, 充满了激情和争议, 多姿多采。在艺术上他大胆创新, 突破禁忌, 毕生为艺术的自由而战斗, 也毫不忌讳喜欢女人, 追逐性爱的日常生活。1900年, 他在巴黎世界博览会上遇见了一位神秘的舞者, 后者成了他的缪斯和性爱的理想对象...

11月16日周二 / 19:00 / 北京塞万提斯学院
11月23日周二 / 19:00 / 波兰大使馆电影院
11月27日周六 / 19:00 / 意大利大使馆文化处

Belgium * 比利时

De Zaak Alzheimer * The Alzheimer Case

Director : Erik Van Looy
Action, Thriller, 120 min

Two police detectives from Antwerp investigate the murder of a high-ranking manager. The detectives' main suspect is a mercenary called Angelo Ledda, who happens to be suffering from Alzheimer's disease...

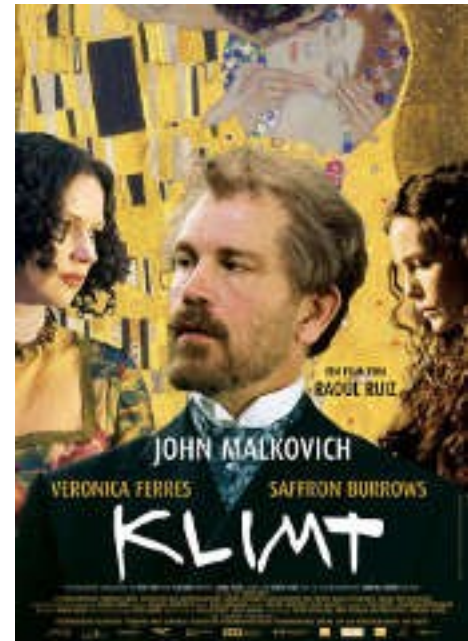
Wed Nov 17 / 17:00 & 19:30 / French Cultural Center
Sun Nov 21 / 17:00 & 19:30 / French Cultural Center
Fri Nov 26 / 17:00 & 19:30 / French Cultural Center

冷面赤心

导演: 埃里克·范·洛伊
动作、惊悚, 120分钟

比利时弗拉芒区安特卫普, 两位警探正调查一宗高官谋杀案。主要嫌疑锁定在一名叫安吉罗·莱达的老牌杀手身上。他正倍受“阿兹罕墨”(失忆症)的煎熬……

11月17日周三 / 17:00、19:30 / 法国文化中心
11月21日周日 / 17:00、19:30 / 法国文化中心
11月26日周五 / 17:00、19:30 / 法国文化中心



Bulgaria * 保加利亚

Mission: London

Director: Dimitar Mitovski
Comedy, 107 min

The consul of the Bulgarian embassy in London has organized a "duty free shop" and hardly ever engage in diplomatic activities. When the president's wife decides to organize a celebration for the Queen of England, she appoints a new ambassador to set the embassy employees straight...

Fri Nov 19 / 17:00 & 19:30 / French Cultural Center
Wed Nov 24 / 17:00 & 19:30 / French Cultural Center
Sat Nov 27 / 17:00 & 19:30 / French Cultural Center

伦敦任务

导演：迪米塔·米托夫斯基
喜剧，107分钟

保加利亚驻英大使馆的官员们只利用外交特权与当地的保加利亚侨民做些烟酒免税买卖，却无心处理外交事务。然而2007年加入欧盟之后，形势大变，总统夫人希望邀请伊丽莎白女王参加庆祝晚宴，她指派新的大使走马上任……

11月19日周五 / 17:00、19:30 / 法国文化中心
11月24日周三 / 17:00、19:30 / 法国文化中心
11月27日周六 / 17:00、19:30 / 法国文化中心

Cyprus * 塞浦路斯

Kato Apo Ta Asteria * Under The Stars

Director: Christos Georgiou
Drama, 87 min

Ten-year-old Luka's life is torn apart when his family is killed during the Turkish invasion in Cyprus. 26 years later, he is still haunted by memories while Phoebe, also a child of the war, refuses to dwell on the past and smuggles goods for both sides. Together, they take a trip to Luka's old village...

Mon Nov 1 / 19:30 / Broadway Cinematheque Moma
Sat Nov 6 / 16:00 / Broadway Cinematheque Moma
Wed Nov 17 / 18:00 / Chengdu Stellar Yingdu Multiplex
Fri Nov 26 / 18:30 / Xi'an Bona New Horizon Cineplex

在星空下

导演：克里斯多·乔治
剧情，87分钟

十岁男孩卢卡在一次土耳其入侵塞浦路斯的战争中家破人亡。26年之后，他依旧被儿时的痛苦记忆所折磨，与此同时，另一个同样在战争中长大的孩子菲比，不愿意总是沉溺在过去，开始在两国间干起了走私的买卖。他们俩决定回到卢卡小时候的村庄……

11月1日周一 / 19:30 / Moma 百老汇电影中心
11月6日周六 / 16:00 / Moma 百老汇电影中心
11月17日周三 / 18:00 / 成都星美西南影都
11月26日周五 / 18:30 / 西安博纳新天地国际影城



Czech Republic * 捷克

Babí Léto * Autumn Spring

Director: Vladimír Michálek
Comedy, Drama, 95 min

Frantisek loves to make pranks with his friend and refuses to grow up and take certain responsibilities despite his wife's constant badgering. Even with his own looming death and an ungrateful son who wants to send his parents to the old folks' home, he still sees life as a joke...

Fri Nov 5 / 19:30 / Star City Cinema
Fri Nov 12 / 19:30 / Broadway Cinematheque Moma
Wed Nov 17 / 20:00 / Chengdu Stellar Yingdu Multiplex
Sat Nov 27 / 18:30 / Xi'an Bona New Horizon Cineplex

秋天里的春光

导演：弗拉迪米尔·米切里克
喜剧、剧情，95分钟

范达特别爱和朋友恶作剧，是个长不大的老头儿。要不是妻子屡屡劝阻，他几乎对生活种种职责都不上心。虽然年岁已高，又有个不争气的儿子整日想着把父母送去养老院，他依旧游戏人生，笑对一切...

11月5日周五 / 19:30 / 新世纪电影院
11月12日周五 / 19:30 / Moma 百老汇电影中心
11月17日周三 / 20:00 / 成都星美西南影都
11月27日周六 / 18:30 / 西安博纳新天地国际影城

Denmark * 丹麦

To Verdener * Worlds Apart

Director: Niels Arden Oplev
Romance, Drama, 116 min

Sara and her family proudly belong to Jehovah's Witnesses. But when Sara falls in love with Teis, she is confronted with a difficult choice: Teis is not a Witness and Sara is torn between her conscience, faith and passion, forced to make a choice between her love and her family that are worlds apart.

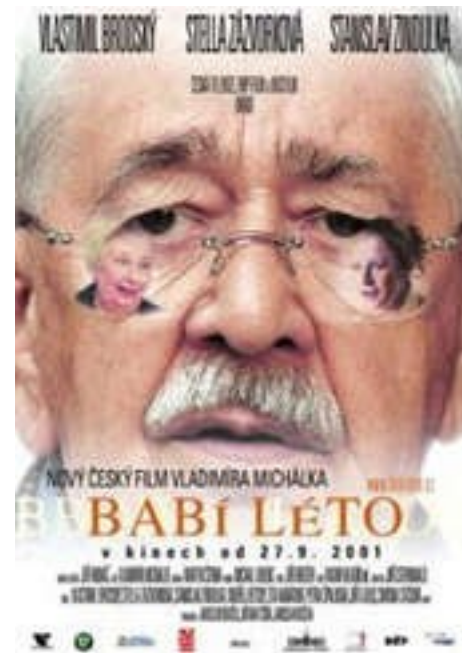
Mon Nov 15 / 19:30 / French Cultural Center
Sun Nov 21 / 19:30 / German Embassy School
Wed Nov 24 / 19:00 / Italian Institute of Culture

拆散的世界

导演：涅尔斯·阿登·欧普勒夫
爱情、剧情，116分钟

萨拉和她的家人都以身为耶和华见证人教派的信徒而自豪。而这个情窦初开的少女却爱上了一个叫泰斯的无神论男孩。她面对着艰难的抉择，开始在良心、信仰和爱情间挣扎徘徊，必须在这两个截然不同的世界中做出选择。

11月15日周一 / 19:30 / 法国文化中心
11月21日周日 / 19:30 / 北京德国使馆学校
11月24日周三 / 19:00 / 意大利大使馆文化处



Estonia * 爱沙尼亚

Vasha

Director: Hannu Salonen
Crime, Thriller, 100 min

Sixteen-year-old Tom accidentally saves Artur's life, a mysterious Chechen man who seems to have a mission of his own in Estonia. Fascinated by this quiet stranger, Tom helps Artur to escape from the hospital and finds himself an unwitting accomplice in a lethal game of vengeance and death...

Tue Nov 18 / 19:00 / Cervantes Institute
Tue Nov 23 / 19:00 / Italian Institute of Culture
Sun Nov 28 / 19:30 / French Cultural Center

小孩与杀手

导演：哈努·赛乐仁
犯罪、惊悚，100分钟

16岁的男孩汤姆在爱沙尼亚偶然救了亚瑟的命——一个似乎有神秘任务在身的车臣男人。他对这个沉默的陌生人产生了好奇，决定帮助亚瑟从医院潜逃，却无意中发现自己被卷入了一场复仇与死亡的致命游戏……

11月18日周二 / 19:00 / 北京塞万提斯学院
11月23日周二 / 19:00 / 意大利大使馆文化处
11月28日周日 / 19:30 / 法国文化中心

Finland * 芬兰

Postia Pappi Jaakobille * Letters To Father Jacob

Director: Klaus Härö
Drama, 74 min

Leila, a life sentence prisoner, has just been pardoned and offered a job at a secluded parsonage against her will. She is used to taking care only of herself, so she experiences conflicting feelings when she starts working as a personal assistant for Jacob, the blind pastor living in the parsonage...

Tue Nov 2 / 19:30 / Broadway Cinematheque Moma
Sat Nov 13 / 14:00 / Broadway Cinematheque Moma
Mon Nov 22 / 18:50 / Chengdu Stellar Yingdu Multiplex...
Sat Nov 27 / 20:15 / Xi'an Bona New Horizon Cineplex...

雅各布神父的信

导演：克劳斯·哈洛
剧情，74分钟

雷娜，一个被判入狱的女杀手，被假释出狱且事与其愿违地得到了一份在偏僻的牧师公馆的工作。过去的她只在乎自己，当她开始成为双目失明的雅各布神父个人助理时，她感到众多不适……

11月2日周二 / 19:30 / Moma 百老汇电影中心
11月13日周六 / 14:00 / Moma 百老汇电影中心
11月22日周一 / 18:50 / 成都星美西南影都
11月27日周六 / 20:15 / 西安博纳新天地国际影城



France * 法国

L'Autre Dumas * Dumas

Director: Safy Nebbou
History, Drame, 105 min

Everybody knows Alexandre Dumas but who knows Auguste Maquet, his co-writer? Charlotte Desrives, daughter of a political prisoner, mistakes Maquet for Dumas and begs him to help her release her father from prison. Maquet makes few efforts to put her right as she is so admiring of "him", and so pretty...

Wed Nov 3 / 19:30 / Star City Cinema
Wed Nov 10 / 19:30 / Broadway Cinematheque Moma
Sat Nov 20 / 18:50 / Chengdu Stellar Yingdu Multiplex
Tue Nov 30 / 18:30 / Xi'an Bona New Horizon Cineplex

另一个大仲马

导演：萨菲·纳布
历史、剧情，105分钟

大仲马是世界闻名的法国作家，但他的好搭档奥古斯特·马凯又有几人知晓？一位政治犯的女儿夏洛特·德斯来福把马凯误当成了大仲马，祈求他救出自己的父亲。马凯看在她的美貌和对“自己”的欣赏的份上，稍稍做了些努力……

11月3日周三 / 19:30 / 新世纪电影院
11月10日周三 / 19:30 / Moma 百老汇电影中心
11月20日周六 / 18:50 / 成都星美西南影都
11月30日周二 / 18:30 / 西安博纳新天地国际影城

Germany * 德国

Lila, Lila * My Words, My Lies – My Love

Director: Alain Gsponer
Comedy, 104 min

David, a waiter, finds an unpublished manuscript in a dresser drawer. To impress a girl, he claims to be the author. When the novel becomes a best-seller, the real author introduces himself and begins to take over David's life...

Sat Nov 20 / 19:30 / German Embassy School
Sat Nov 27 / 17:00 / Italian Institute of Culture
Mon Nov 29 / 19:30 / French Cultural Center

承诺 谎言 爱情

导演：阿兰·吉斯伯纳尔
喜剧，104分钟

服务员大卫在餐具柜的抽屉里发现了一部未发表的手稿。为了追求他心仪的女孩，他自称就是作者。当小说变成了畅销书，真正的作者走进了他的生活并开始接管他的人生……

11月20日周六 / 19:30 / 北京德国使馆学校
11月27日周六 / 17:00 / 意大利大使馆文化处
11月29日周一 / 19:30 / 法国文化中心



Greece * 希腊

I Horodia Tou Haritona * Chariton's Choir

Director: Grigoris Karantinakis
Comedy, 116 min

A little Greek town's life has been revolving around the annual choir contest for 50 years. The arrival of the new military commander sparkles a conflict with the charismatic highschool headmaster. The two men compete for the beautiful math teacher's heart, and of course, the choir contest...

Thu Nov 4 / 19:30 / Star City Cinema
Thu Nov 11 / 19:30 / Broadway Cinematheque Moma
Thu Nov 18 / 20:50 / Chengdu Stellar Yingdu Multiplex
Sun Nov 28 / 20:10 / Xi'an Bona New Horizon Cineplex

哈里顿的合唱团

导演：格里格里斯·卡伦提那科斯
喜剧，116分钟

希腊的一个小镇又迎来了一年一度的合唱比赛，这项年度赛事已经有50年的历史了。新来的军事指挥和查理斯高中的校长起了冲突。两个男人为了俘获漂亮的数学老师的心展开竞争，当然，合唱比赛同时进行着……

11月4日周四 / 19:30 / 新世纪电影院
11月11日周四 / 19:30 / Moma 百老汇电影中心
11月18日周四 / 20:50 / 成都星美西南影都
11月28日周日 / 20:10 / 西安博纳新天地国际影城

Hungary * 匈牙利

Czukur Show

Director: Tamás Dömötör
Comedy, Drama, 128 min

A man takes part in a famous TV talk show at the request of his sister, whom he hasn't seen for 6 years. The theme of the day is "Today I get my family's act together". Emotions overflow as other tragedies unfold, and the TV crew is obsessed by the visit of Swedish investors...

Mon Nov 15 / 19:00 / Cervantes Institute
Sun Nov 21 / 17:00 / German Embassy School
Thu Nov 25 / 19:00 / Polish Embassy

无法调和

导演：塔马斯·多莫托
喜剧、剧情，128分钟

一个匈牙利男人在六年未见的姐姐的提议下，参加了著名的脱口秀电视节目。今天的主题是“今天我让全家都融洽相处”。瑞典投资人的现身让制作团队盲目追求节目效果，像其他赚人眼泪的悲剧桥段一样，节目同样成了制造惨剧的机器……

11月15日周一 / 19:00 / 北京塞万提斯学院
11月21日周日 / 17:00 / 北京德国使馆学校
11月25日周四 / 19:00 / 波兰大使馆电影院



Ireland * 爱尔兰

32A

Director: Marian Quinn
Drama, 90 min

Thirteen-year-old Maeve's world revolves around her three friends, Ruth, Claire and Orla, who already have boyfriends. When she falls head over heels for the sixteen-year old local heartthrob, she lets her friends down when they need her the most...

Tue Nov 2 / 19:30 / Star City Cinema
Sun Nov 7 / 14:00 / Broadway Cinematheque Moma
Thu Nov 18 / 18:50 / Chengdu Stellar Yingdu Multiplex
Sun Nov 28 / 18:30 / Xi'an Bona New Horizon Cineplex

青春罩杯

导演: 玛丽安·奎恩
剧情, 90 分钟

13岁少女马弗的世界都和她的三个好朋友鲁斯, 克莱尔和奥拉在一块儿。她们三个都有了男朋友。当马弗对16岁的帅哥一见倾心时, 她在朋友最需要她的时候抛弃了她们……

11月2日周二 / 19:30 / 新世纪电影院
11月7日周日 / 14:00 / Moma 百老汇电影中心
11月18日周四 / 18:50 / 成都星美西南影都
11月28日周日 / 18:30 / 西安博纳新天地国际影城

Italy * 意大利

Vincere

Director: Marco Bellocchio
Drama, History, 122 min

In 1914, Ida Dalser is a beauty salon owner, and Benito Mussolini an impoverished young Socialist and union activist. They fall in love, and Ida sells all her possessions to fund his new newspaper. But when he comes to power, the Duce eliminates Ida, their son and their marriage from his life...

Thu Nov 18 / 19:00 / Polish Embassy
Sat Nov 20 / 19:30 / French Cultural Center
Fri Nov 26 / 19:00 / Italian Institute of Culture

征服

导演: 马可·贝罗奇奥
剧情、历史, 122 分钟

1914年,伊达·达尔塞拥有一间美容院, 墨索里尼则是个年轻的社会主义激进派穷小子。有一天, 他们相爱了, 伊达变卖了她所有的财产资助他办报纸。可是当他逐渐大权在握, 这位新当选的领袖却将伊达母子和他们的婚姻都抛在了身后……

11月18日周四 / 19:00 / 波兰大使馆电影院
11月20日周六 / 19:30 / 法国文化中心
11月26日周五 / 19:00 / 意大利大使馆文化处



Lithuania * 立陶宛

Kolekcionierė * The Collectress

Director: Kristina Buožyte
Drama, 84 min

Following a traumatic experience, Gaile is incapable of feeling any emotion. When preparing a video presentation for a scientific conference, she sees herself in film shots and is surprised to find suppressed sensations returning to her. Gaile decides to try an experiment...

Thu Nov 4 / 19:30 / Broadway Cinematheque Moma
Sun Nov 14 / 14:00 / Broadway Cinematheque Moma
Tue Nov 23 / 20:50 / Chengdu Stellar Yingdu Multiplex
Thu Dec 2 / 18:30 / Xi'an Bona New Horizon Cineplex

女收藏家

导演：克里斯蒂娜·布欧兹特
剧情，84 分钟

因为一次意外创伤，盖乐失去了情感知觉。当她为了一次科研会准备视频演示时，她看到自己出现在一部影片里，并且惊讶于找回了压抑已久的感觉。她决定尝试一次实验……

11 月 4 日周四 / 19:30 / Moma 百老汇电影中心
11 月 14 日周日 / 14:00 / Moma 百老汇电影中心
11 月 23 日周二 / 20:50 / 成都星美西南影都
12 月 2 日周四 / 18:30 / 西安博纳新天地国际影城

Malta * 马耳他

Kont Diga * I Was, Already

Director: Mark Dingli
Drama, 92 min

Karl returns to Malta after many years abroad and seeks a connection to his roots. But he realises he is no longer the person he once was and wonders whether he can truly return to the place he used to call home. Then he meets Anna, an unfamiliar face in a familiar land...

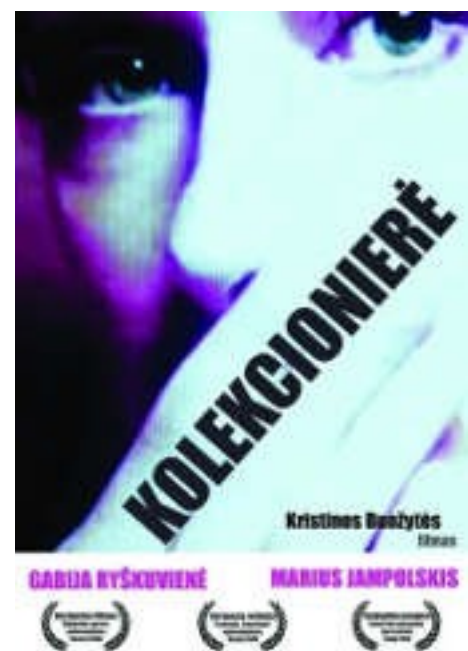
Fri Nov 19 / 19:00 / Cervantes Institute
Mon Nov 22 / 19:00 / Italian Institute of Culture
Sat Nov 27 / 15:00 / French Cultural Center

曾经，以后

导演：马可·丁利
剧情，92 分钟

经过多年的海外生活，回到了故乡马耳他的卡尔开始了寻根的路程。时光荏苒，物是人非，他发现自己不再是当初的自己了，也不知是否能真正回到那个叫做“家”的地方。直到他遇见了安娜，这边熟悉的土地上陌生的面孔……

11 月 19 日周五 / 19:00 / 北京塞万提斯学院
11 月 22 日周一 / 19:00 / 意大利大使馆文化处
11 月 27 日周六 / 15:00 / 法国文化中心



Netherlands * 荷兰

De Hel Van '63 * The Hell Of '63

Director: Steven de Jong
Drama, Sport, 108 min

When conditions are right, an infamous 200 km ice-skating race is held in the north of the Netherlands. In 1963, due to plunging temperatures and rough terrain, thousands of skaters suffered frostbite and shocking injuries and only a small number crossed the finish-line...

Sat Nov 6 / 19:30 / Star City Cinema
Sun Nov 14 / 16:00 / Broadway Cinematheque Moma
Sun Nov 21 / 18:50 / Chengdu Stellar Yingdu Multiplex
Tue Nov 30 / 20:25 / Xi'an Bona New Horizon Cineplex

六三劫

导演：史蒂芬·德·琼
剧情、运动，108分钟

一场并不出名的 200 公里溜冰比赛在荷兰北部举行。1963 年，由于气温骤变地势严峻，上千溜冰者都被冻伤，只有一小部分坚持到了终点线……

11月6日周六 / 19:30 / 新世纪电影院
11月14日周日 / 16:00 / Moma 百老汇电影中心
11月21日周日 / 18:50 / 成都星美西南影都
11月30日周二 / 20:25 / 西安博纳新天地国际影城

Poland * 波兰

Rewers * The Reverse

Director: Borys Lankosz
Drama, Thriller, 99 min

Sabina has turned thirty, and her mother and grand-mother try to find her a husband without success. One day she meets a young man with the looks of a peasant movie star and gets passionate about him. His presence triggers a serie of surprising events that will change the lives of the three ladies...

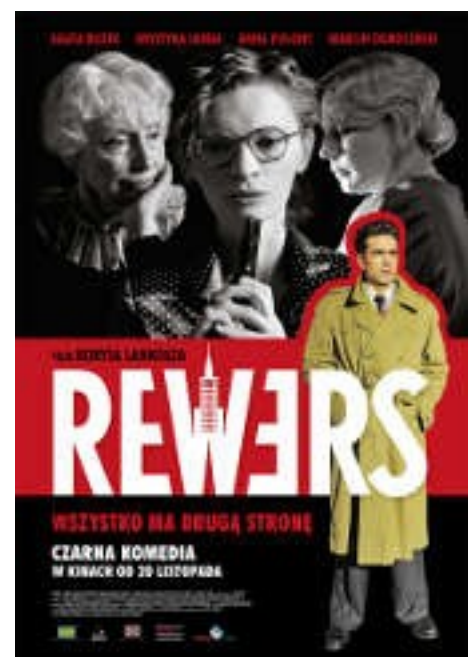
Mon Nov 22 / 19:30 / French Cultural Center
Sun Nov 28 / 17:00 / Italian Institute of Culture
Tue Nov 30 / 19:00 / Polish Embassy

颠倒黑白

导演：波利斯·兰可兹
剧情、惊悚，99分钟

萨宾娜 30 岁了，她的母亲和祖母都试着为她相亲未果。有一天，她遇见了一位酷似电影明星的年轻男子，并对他产生了兴趣。他出现后意外连连，使三位女性的生活发生了巨大的变化……

11月22日周一 / 19:30 / 法国文化中心
11月28日周日 / 17:00 / 意大利大使馆文化处
11月30日周二 / 19:00 / 波兰大使馆电影院



Portugal * 葡萄牙

A Religiosa Portuguesa * The Portuguese Nun

Director: Eugène Green
Drama, 127 min

Julie is in Lisbon to shoot a film based on the 17th century novel "Letters from a Portuguese Nun". While discovering the city, she notices that a young nun is kneeling in the Nossa Senhora chapel, night after night. Julie's destiny will be forever changed by this encounter...

Wed Nov 17 / 19:00 / Cervantes Institute
Sat Nov 20 / 17:00 / German Embassy School
Thu Nov 25 / 19:00 / Italian Institute of Culture

葡萄牙修女

导演：欧仁·格林
剧情，127分钟

茱莉在里斯本拍摄一部根据17世纪小说《葡萄牙修女的来信》改编的电影。一天晚上，她发现一个年轻修女每夜都在诺莎圣罗拉教堂祷告。茱莉的命运将由此改变.....

11月17日周三 / 19:00 / 北京塞万提斯学院
11月20日周六 / 17:00 / 北京德国使馆学校
11月25日周四 / 19:00 / 意大利大使馆文化处

Romania * 罗马尼亚

Restul E Tacere * The Rest Is Silence

Director: Nae Caranfil
Comedy, Drama, 145 min

Bucharest, 1911. A 19-year-old actor decides to shoot a film about the 1877 War of Independence. To realise this highly ambitious project, he wages an ideological, political and familial campaign to prove that cinema has a promising future and is about to become an art in its own right...

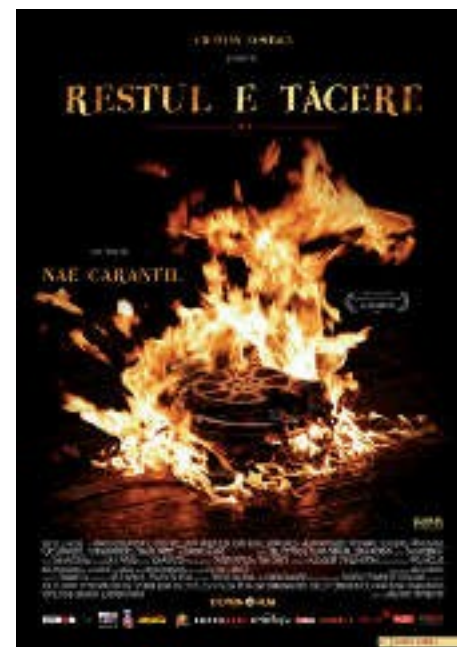
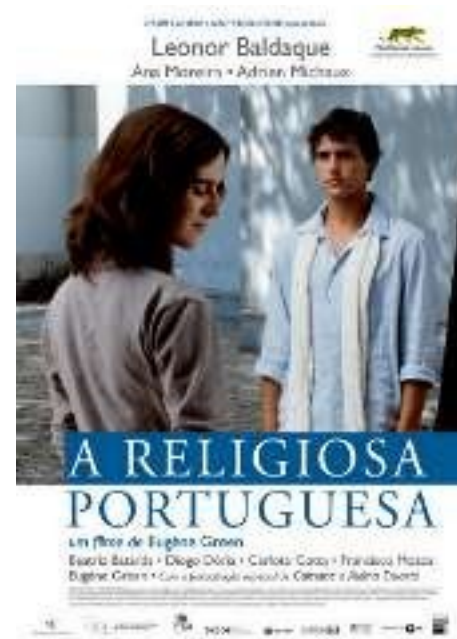
Wed Nov 3 / 19:30 / Broadway Cinematheque Moma
Mon Nov 8 / 19:30 / Broadway Cinematheque Moma
Fri Nov 19 / 20:50 / Chengdu Stellar Yingdu Multiplex
Fri Nov 26 / 20:10 / Xi'an Bona New Horizon Cineplex

余下的就是沉默

导演：奈·卡兰菲
喜剧、剧情，145分钟

1911年，布加勒斯特。19岁的演员决定拍摄一部关于1877年罗马尼亚独立战争的电影。为了实现这个宏伟的计划，他发起了思想上、政治上和家庭间的运动，来证明电影有着光明的未来，将成为一种独立的艺术形式.....

11月3日周三 / 19:30 / Moma 百老汇电影中心
11月8日周一 / 19:30 / Moma 百老汇电影中心
11月19日周五 / 20:50 / 成都星美西南影都
11月26日周五 / 20:10 / 西安博纳新天地国际影城



Slovenia * 斯洛文尼亚

Petelinji Zajtrk * Rooster's Breakfast

Director: Marko Nabersnik
Drama, 124 min

Djuro works as an apprentice at Gajas' garage. The tranquil life of the young apprentice is disturbed by the arrival of a beautiful brunette who is married to the local ruffian and pimp. Meanwhile, Gajas dreams about Severina, a well-known pop singer coming to town for a concert...

Tue Nov 16 / 19:00 / Polish Embassy
Sat Nov 20 / 17:00 / French Cultural Center
Sun Nov 28 / 19:00 / Italian Institute of Culture

公鸡的早餐

导演: 马尔科·那布尔斯尼克
剧情, 124 分钟

尤洛在伽嘉斯的汽车修理厂里当学徒。年轻学徒的平静生活被一位漂亮的棕发女人的到来打乱了。而女人的老公是当地的地痞和妓院老板。同时, 伽嘉斯则爱上了瑟弗瑞娜——一位来到小镇上开演唱会的著名流行女歌手……

11月16日周二 / 19:00 / 波兰大使馆电影院
11月20日周六 / 17:00 / 法国文化中心
11月28日周日 / 19:00 / 意大利大使馆文化处

Spain * 西班牙

La Vida Secreta De Las Palabras * The Secret Life Of Words

Director: Isabel Coixet
Drama, 112 min

After an accident on an oil rig, a solitary woman comes to look after a man who has been temporarily blinded. A strange intimacy develops between them, full of secrets, truth, humour and pain. Neither of them will emerge unscathed and it will change their lives forever...

Fri Nov 5 / 19:30 / Broadway Cinematheque Moma
Tue Nov 9 / 19:30 / Broadway Cinematheque Moma
Mon Nov 22 / 20:50 / Chengdu Stellar Yingdu Multiplex
Mon Nov 29 / 20:10 / Xi'an Bona New Horizon Cineplex

言语的秘密生活

导演: 伊莎贝尔·科塞特
剧情, 112 分钟

在一座清一色男人的一座海上石油钻井平台上发生了一起意外事故。一位试图忘记过去、神秘孤独的女护士, 放弃了几年来的第一个假期, 抵达海上平台, 开始照顾在事故中被严重烧伤和暂时失明的一位男子。两人之间产生了一种奇怪的亲密关系, 由这种关系牵引出的人间真情从此改变了他们的人生……

11月5日周五 / 19:30 / Moma 百老汇电影中心
11月9日周二 / 19:30 / Moma 百老汇电影中心
11月22日周一 / 20:50 / 成都星美西南影都
11月29日周一 / 20:10 / 西安博纳新天地国际影城



Sweden * 瑞典

Låt Den Rätte Komma In * Let The Right One In

Director: Tomas Alfredson
Horror, Mystery, 114 min

Oskar is victim of bullying by day, dreams of revenge by night and fills a notebook with the gruesome killings taking place in the neighbourhood. He befriends Eli, the new girl next door, who coaches Oskar in bravery while he awakens Eli's hunger for love. But Eli needs blood to survive...

Sat Nov 6 / 14:00 / Broadway Cinematheque Moma
Sat Nov 13 / 16:00 / Broadway Cinematheque Moma
Tue Nov 23 / 18:50 / Chengdu Stellar Yingdu Multiplex
Thu Dec 2 / 20:10 / Xi'an Bona New Horizon Cineplex

生人勿进

导演：托马斯·阿尔弗莱德森
恐怖、惊悚，114分钟

少年奥斯卡生活在一个单亲家庭，他在学校形单影只，终日都饱受欺负，梦想着能够报复，偷偷搜集附近各类凶杀案剪报。新搬来的邻居小女孩爱莉走进了奥斯卡的生活，他们慢慢成为朋友，并逐渐产生爱情。而就在此时，奥斯卡无意中发现爱莉需要吸血才能够生存……

11月6日周六 / 14:00 / Moma 百老汇电影中心
11月13日周六 / 16:00 / Moma 百老汇电影中心
11月23日周二 / 18:50 / 成都星美西南影都
12月2日周四 / 20:10 / 西安博纳新天地国际影城

UK * 英国

An Education

Director: Lone Scherfig
Drama, 95 min

Sixteen-year-old Jenny's life changes when David introduces her to a glittering new world of classical concerts, art auctions and late-night suppers. Just as the family's dream of getting their daughter into Oxford seems within reach, Jenny is tempted by another kind of life...

Mon Nov 1 / 19:30 / Star City Cinema
Sun Nov 7 / 16:00 / Broadway Cinematheque Moma
Fri Nov 19 / 18:50 / Chengdu Stellar Yingdu Multiplex
Wed Dec 1 / 18:30 / Xi'an Bona New Horizon Cineplex

成长教育

导演：罗恩·莎菲
剧情，95分钟

16岁的少女珍妮邂逅了成熟男人戴维，对方的风流倜傥和举手投足的迷人气质深深吸引了珍妮，改变了她的生活。他不断和朋友带珍妮出入高级音乐会、艺术品拍卖行和高级晚宴等。当珍妮父母希望她考上牛津进入上流社会的梦想看起来伸手可及时，珍妮却完全坠入了另一种生活……

11月1日周一 / 19:30 / 新世纪电影院
11月7日周日 / 16:00 / Moma 百老汇电影中心
11月19日周五 / 18:50 / 成都星美西南影都
12月1日周三 / 18:30 / 西安博纳新天地国际影城



Short film Program 1 * 短片单元 1 (59min/分钟)

Sun Nov 21 / 15:30 / German Embassy School

Sun Nov 28 / 15:00 / French Cultural Center

11月21日周日 / 15:30 / 北京德国使馆学校

11月28日周日 / 15:00 / 法国文化中心

Belgium * 比利时

De maan is kapot * Broken Moon * 破碎的月亮

Drama, Fantasy, Animation, 10 min * 剧情、奇幻、动画, 10分钟

Jack thinks the moon is broken, so his father takes him up there to fix it. But on the moon, he meets with his mother...

小杰克觉得月亮破了，于是父亲领着他去修复它，但在月亮上，他碰见了他的妈妈……



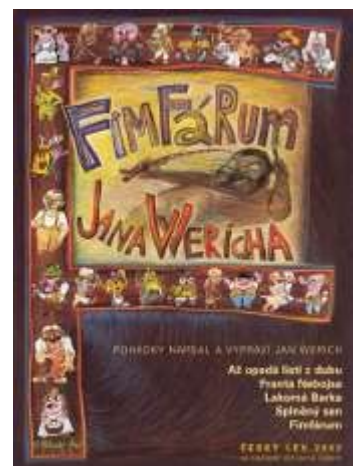
Czech Republic * 捷克

Fimfarum - Az Opada Listi Z Dubu * Fimfarum - When Oak Leaves Fall * 落叶之时

Animation, Fantasy, 28 min * 动画、奇幻, 28分钟

Cupera's life is a mess: he is a drunk, his wife is unhappy, the farm and fields are neglected... until he makes a deal with the Devil...

丘佩拉的生活一团狼藉：他成日酗酒，妻子郁郁寡欢，家中田地荒芜一片……正发愁间，一个青面魔鬼出现，答应和他做一项交易……



Hungary * 匈牙利

Maestro * 大音乐家

Animation, Comedy, 5 min * 动画、喜剧, 5分钟

Five minutes before the Big Performance, the Maestro is getting ready for the concert behind the curtains...

演出前的五分钟，“大音乐家”正在幕布后准备着即将开始的演出……



Poland * 波兰

Lekcja nieskonczonosci * Teaching Infinity * 教学无限

Animation, 15 min * 动画, 15分钟

A woman and her little robot companion investigate the mysteries of a planet but time and space play tricks on them...

一个女人和她的小机器人伙伴正研究着一个星球的种种神秘，而时空却反倒捉弄起了他们……



Short film Program 2 * 短片单元 2 (45min/分钟)

Sat Nov 20 / 15:30 / German Embassy School
Sun Nov 28 / 17:00 / French Cultural Center
11月20日周六 / 15:30 / 北京德国使馆学校
11月28日周日 / 17:00 / 法国文化中心

France * 法国

7.57am-pm

Music, 11 min * 音乐, 11 分钟

Is music universally accessible? Renaud Capuçon interprets "The Melody of Gluck" in the Parisian subway and in the Théâtre of Champs-Élysées...

音乐是否不分贫富贵贱? 雷诺·卡皮桑在巴黎地铁里演奏《格鲁克旋律》。两天之后, 他在香榭丽舍剧院的演出座无虚席……

Malta * 马耳他

.303 * .303 步枪弹

War, 10 min * 战争, 10 分钟

Parachuted behind enemy lines, a British soldier finds himself pinned down in a shoot out with a German soldier with only one bullet left...

一个英国士兵空降在敌占区, 发现自己被一弹击中倒下……

Netherlands * 荷兰

Val Dood! * Drop Dead! * 去死吧!

Black comedy, 10 min * 黑色幽默, 10 分钟

What begins as an exciting parachute jumping adventure takes a nightmarish turn when the instructor shows signs of suicidal behavior...

当教练发出自杀的信号时, 故事非常危险地转了个弯, 并由此逆转……

Romania * 罗马尼亚

Megatron * 威震天

Drama, 14 min * 剧情, 14 分钟

For his 8th birthday, Maxime is going to McDonald's in Bucharest, where he hopes to meet his father...

布加勒斯特, 马克西姆 8 岁生日当天, 他正去往麦当劳的路上, 想着能遇见他的父亲……



Thank you to Broadway Cinematheque Moma, Star City Cinema, Chengdu Stellar Yingdu Multiplex, Xi'an Bona New Horizon International Cineplex, Cervantes Institute, French Cultural Center, German Embassy School, Italian Institute of Culture and Polish Embassy Screening Room to screen the EUFF films

感谢当代 Moma 百老汇电影中心、百老汇影城新世纪影院、成都星美西南影都、西安博纳新天地国际影城、北京塞万提斯学院、北京法国文化中心、北京德国使馆学校、意大利大使馆文化处以及波兰大使馆电影院作为放映场地

Thank you to all the European Union embassies for their help and support during the preparation of the festival

感谢所有欧盟成员国大使馆对此次电影展准备工作的帮助和支持

Special thanks to Domo Media, Shanghai International Film Festival, the British Council, the Embassy of Germany and the Embassy of Romania for their assistance in the translation of Chinese subtitles

特别感谢多蒙时代文化传播有限公司、上海国际电影节、英国大使馆文化教育处、德国大使馆以及罗马尼亚大使馆协助翻译中文字幕

Special thanks to the Czech Republic Embassy and Irish Embassy as well as Becherovka and Jameson for providing free drinks during the Gala Evening cocktail

特别感谢捷克共和国大使馆、爱尔兰大使馆以及 Becherovka 和 Jameson 为此次开幕酒会赞助饮料

For more information about the EU Film Festival and screenings schedule in English:

www.eu-in-china.com

www.art-gen.com

更多关于欧盟电影展放映时间安排的信息:

t.sina.com.cn/euff

cul.sohu.com

www.art-gen.com

3rd edition of the EU Film Festival — Screening Schedule

第三届欧盟电影展映 — 时间表

Star City Cinema 新世纪电影院	Broadway cinemateque MOMA 当代MOMA百老汇电影中心	Centre Culturel Français French Cultural Centre 北京法国文化中心	Deutsche Botschaftsschule Peking German Embassy School 北京德国使馆学校	Instituto Cervantes Cervantes Institute 北京塞万提斯学院	Istituto Italiano di Cultura Italian Institute of Culture 意大利大使馆文化处	Ambasada Rzeczpospolitej Polskiej Polish Embassy 波兰大使馆电影院
Chengdu Stellar Yingdu Multiplex 成都星美西南影都	Bona New Horizon International Cineplex 博纳新天地国际影城					

Screenings in original language with English and Chinese subtitles

所有影片均为原声并配有英文和中文字幕



Film suitable for all family * 适合全家观看

Mon Nov 1 周一 11月1日	Tue Nov 2 周二 11月2日	Wed Nov 3 周三 11月3日	Thu Nov 4 周四 11月4日	Fri Nov 5 周五 11月5日	Sat Nov 6 周六 11月6日	Sun Nov 7 周日 11月7日
19:30 — UK / 英国 19:30 — Cyprus / 塞浦路斯	19:30 — Ireland / 爱尔兰 19:30 — Finland / 芬兰	19:30 — France / 法国 19:30 — Romania / 罗马尼亚	19:30 — Greece / 希腊 19:30 — Lithuania / 立陶宛	19:30 — Czech Republic / 捷克共和国 19:30 — Spain / 西班牙	19:30 — Netherlands / 荷兰 14:00 — Sweden / 瑞典 16:00 — Cyprus / 塞浦路斯	14:00 — Ireland / 爱尔兰 16:00 — UK / 英国
19:30 — Romania / 罗马尼亚	19:30 — Spain / 西班牙	19:30 — France / 法国	19:30 — Greece / 希腊	19:30 — Czech Republic / 捷克共和国	14:00 — Finland / 芬兰 16:00 — Sweden / 瑞典	14:00 — Lithuania / 立陶宛 16:00 — Netherlands / 荷兰
19:00 — Hungary / 匈牙利 19:30 — Denmark / 丹麦	19:00 — Austria / 奥地利 19:00 — Slovenia / 斯洛文尼亚	19:00 — Portugal / 葡萄牙 17:00 — Belgium / 比利时 19:30 — Belgium / 比利时	19:00 — Estonia / 爱沙尼亚 19:00 — Italy / 意大利	19:00 — Malta / 马耳他 17:00 — Bulgaria / 保加利亚	15:30 — Short film program2 / 短片单元2 17:00 — Portugal / 葡萄牙 19:30 — Germany / 德国 17:00 — Slovenia / 斯洛文尼亚	15:30 — Short film program1 / 短片单元1 17:00 — Hungary / 匈牙利 19:30 — Denmark / 丹麦 17:00 — Belgium / 比利时
19:00 — Malta / 马耳他 19:30 — Poland / 波兰	19:00 — Estonia / 爱沙尼亚 19:00 — Austria / 奥地利	19:00 — Denmark / 丹麦 17:00 — Bulgaria / 保加利亚 19:30 — Bulgaria / 保加利亚	19:00 — Portugal / 葡萄牙 19:00 — Hungary / 匈牙利	19:00 — Italy / 意大利 19:30 — Belgium / 比利时	17:00 — Germany / 德国 19:00 — Austria / 奥地利 15:00 — Malta / 马耳他 17:00 — Bulgaria / 保加利亚 19:30 — Bulgaria / 保加利亚	17:00 — Poland / 波兰 19:00 — Slovenia / 斯洛文尼亚 15:00 — Short film program1 / 短片单元1 17:00 — Short film program2 / 短片单元2 19:30 — Estonia / 爱沙尼亚
18:50 — Finland / 芬兰 20:50 — Spain / 西班牙	18:50 — Sweden / 瑞典 20:50 — Lithuania / 立陶宛			18:30 — Cyprus / 塞浦路斯 20:10 — Romania / 罗马尼亚	18:30 — Czech Republic / 捷克共和国 20:15 — Finland / 芬兰	18:30 — Ireland / 爱尔兰 20:10 — Greece / 希腊
19:30 — Germany / 德国 20:10 — Spain / 西班牙	19:00 — Poland / 波兰 18:30 — France / 法国 20:25 — Netherlands / 荷兰	18:30 — UK / 英国	18:30 — Lithuania / 立陶宛 20:10 — Sweden / 瑞典			